

FRANCE

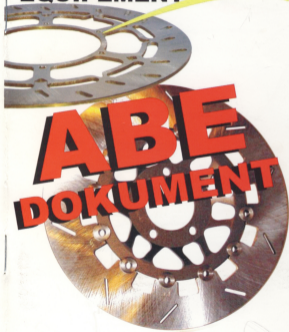
EQUIPEMENT



Beinheimer Str.25
D-76437 Rastatt-Wintersdorf
Tel.: 07229-6970-70
Fax: 07229-6970-71
Internet: www.France-Equipement.de
eMail: Fe-rastatt@t-online.de

FRANCE

EQUIPEMENT



ABE
DOKUMENT

**ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 29.09.1988 (BGBl. I S. 1793)

Nummer der ABE: 61015*03

Gerät: Austauschbremscheiben

Typ: S

Inhaber der ABE: Franca Equipment GmbH
DE-75437 Rastatt

Hersteller: Franca Equipment
FR-59541 Valenciennes Vauzelles / France

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



Nummer der ABE: 61015*03

Die Austauschbremscheiben, Typ S, dürfen in den in den beiliegenden Prüferunterlagen beschriebenen weiteren Ausführungen auch zum Anbau an den dort aufgeführten Kraftfahrzeugen unter den angegebenen Bedingungen folgeboden werden.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten des TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH, TÜV SÜD Gruppe, Garching, vom 18.12.2008 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 02.02.2009
Im Auftrag

(Blasen)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Nachtragsgutachten Nr. 08-00199-CM-GBM-03



Techn. Bericht Nr. / Techn. Report No.: 08-00199-CM-GBM-03
Hersteller / Manufacturer: France Equipment GmbH
Austausch Bremscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: S

Seite / Page 1/5

Technischer Bericht
08-00199-CM-GBM-03
zur Erteilung der ABE Nr. KBA 61015 Nachtrag 03 für
Kraftfahrzeug-Austausch Bremscheiben

Test Report
08-00199-CM-GBM-03
for German type approval No. KBA 61015 extension 03 for
motorcycle aftermarket brake discs

- | | | |
|-----|---|---|
| 1 | Änderungen / Changes | Der Verwendungsbereich wird erweitert.
Die Anschrift des Antragstellers hat sich geändert.
The application range will be extended.
New address of applicant. |
| 1 | Allgemeine Angaben / Technical information | |
| 1.1 | Antragsteller / Applicant: | France Equipment GmbH,
Beinheimer Str. 25
D-76437 Postat Wintertsdorf |
| 1.2 | Hersteller / Manufacturer: | siehe / see 1.1 |
| 1.3 | Art / Kind: | Schwimmend gelagerte Austausch-Bremscheibe
in Verbindung mit Originalbremsanlage und Original-
bzw. Austauschbremsbelägen mit entsprechen-
der ABE bzw. ECE R90 Genehmigung. /
Floated aftermarket brake disc in combination with
original brake system and original or homologated
aftermarket brake pads. |
| 1.4 | Typ / Type: | S |
| 1.5 | Ausführungen / Variants: | s. Verwendungsbereich / see application range 5.2 |
| 1.6 | Handelsmarke / Make: | France Equipment |
| 1.7 | Kennzeichnung / Marking: | Produkt Nr. / Ausführung
Product code / Version
FLxxxx
Min. Dicke: / Min. Th.: XX mm
KBA 61015 |
| | Ort der Kennzeichnung /
Place of marking: | auf den Stegen der Bremscheibe gelasert /
lasered on the bars of the brake disc |



Techn. Bericht Nr. / Techn. Report No.: 09-00199-CM-GBM-03
Hersteller / Manufacturer: France Equipment GmbH
Austausch Bremscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: S

Seite / Page 2/5

1.8 Hauptabmessungen /
Main dimensions: siehe Anlage 5.3 Technische Zeichnungen /
see annex 5.3 technical drawings

1.9 Material / Material: Außerring / outer ring X46 Cr13
Innenring / inner ring AlZnMgCu05
Floater / floater inox 304-L

2 Durchgeführte Prüfungen / Performed tests

2.1 Prüfgrundlage / Test conditions: Folgende Prüfungen wurden in Anlehnung an den Entwurf zur Richtlinie zu § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremscheiben/- trommeln für Fahrzeuge“ vom 30.09.03 wurden durchgeführt /
The following tests were carried out according to § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremscheiben/- trommeln für Fahrzeuge“ dated 30.09.03

2.2 Geometrische Prüfungen /
Geometrical tests: Die Austausch- Bremscheiben entsprechen in den Hauptabmessungen den zu ersetzenden Original- Bremscheiben mit einer Toleranz von $\pm 0,5\text{mm}$ /
The aftermarket brake discs comply in the main dimensions with the originals which they substitute within the tolerance of $\pm 0,5\text{mm}$.

2.3 Funktionsprüfungen /
Functional tests: gemäß Anhang 3 Teil 1-3 der Richtlinie/
according annex 3 part 1-3 of the directive

2.3.1 Fahrversuche gemäß Anh. 3 Teil 2 /
Drive tests acc. annex 3 part 2: siehe Anlage 5.1, Technische Daten der Prüffahrz.
see annex 5.1, technical data of test vehicles

2.3.2 Prüfungen auf dem Schwungmassenprüfstand gemäß Anhang 3 Teil 4 /
Functional tests on test bench according annex 3 part 4

2.4 Dynamische Bauteilprüfung gemäß Anhang 3 Teil 4 der Richtlinie /
Dynamic test according annex 3 part 4 of directive

2.5 Materialprüfungen /
Material tests



Techn. Bericht Nr. / Techn. Report No.: 09-00199-CM-GBM-03
Hersteller / Manufacturer: France Equipment GmbH
Austausch Bremscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: S

Seite / Page 3/5

2.6 Zusammenfassung der Prüfergebnisse / Summary of test results:

Die Ergebnisse der Prüfungen mit den Bremscheiben des Typs S genügen in Verbindung mit den in Anlage 5.2 zu diesem Gutachten aufgeführten Kraftfahrzeugen den Anforderungen der Richtlinie zum § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremscheiben/- trommeln“ vom 30.09.03. /
The test results performed with the brake disc type S comply in combination with the in annex 5.2 listed vehicles with the above mentioned German Directive according to §41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremscheiben /- trommeln“ dated 30.09.03

3 Prüferunterlagen / Test documents

- Allgemeine Betriebsergebnisse bzw. EWG- Typgenehmigungen der in Anlage 5.2 aufgeführten Kraftfahrzeuge
- Produktspezifikationen des Herstellers
- Verwendungshinweise des Herstellers /
- German or international EC-Type approval of the in annex 5.2 listed vehicles
- Product specifications of the manufacturer
- User manual of manufacturer

4 Allgemeine Auflagen und Hinweise / General requirements and notes

Der Hersteller bzw. der Vertriebsbeauftragte hat dafür zu sorgen, dass dieses Gutachten durch Nachtrag ergänzt wird, sofern sich die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge in Teilen ändern, welche auf die Verwendbarkeit der Bremscheiben Einfluss haben können.

Genehmigte Bremsbeläge (z.B. nach Regelung ECE-R90 oder mit ABE), sind aus rechtlicher Sicht ebenfalls zugelassen.
Exemplarisch wurden Prüfungen mit unterschiedlichen Belägen durchgeführt.

Die Bremscheiben dürfen ausschließlich in solchen Verkaufseinheiten zum Kauf angeboten werden, die mindestens folgende Informationen aufweisen:

- Teilenummer
- Hersteller und Handelsbezeichnung des Fahrzeugs
- Einbauanweisung

Das Gutachten bezieht sich auf alle Ausführungen mit der folgender Kennzeichnung: Mit "FL" am Anfang und ohne "V" am Ende der Ausführungsnummer.
Andere Ausführungen sind Bestandteil separater Gutachten des gleichen Herstellers.



Techn. Bericht Nr. / Techn. Report No.: 06-00199-CM-GBM-03
Hersteller / Manufacturer: France Equipement GmbH
Austausch Bremscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: S

Seite / Page 4/5

The manufacturer or his authorized distributor have to take care that the technical report will be extended in case there are changes on the vehicles mentioned in the application list which have influence on the use of the brake discs.

The combination with aftermarket brake pads is accepted in case they are homologated by German ABE or ECE-R90 type approval.
Tests were carried out with different brake pads.

The brake discs can only be sold in units which include the following information:

- Part number
- Manufacturer make and technical data to identify the vehicle were you can use the disc
- User manual

This technical report refers to all variants with the following marking:
With "FL" in the beginning and without "V" at the end of the part no..
Other variants are covered by separate homologations of the same manufacturer.

5 Anlagen / Annex

	Seiten / Pages
5.1 Technische Daten der Prüffahrzeuge / Technical data of test vehicles	1
5.2 Verwendungsbereich / Application range	37
5.3 Zeichnungen der Bremscheiben / Technical drawing brake discs	5
5.4 Einbauanleitung / User manual	1



Techn. Bericht Nr. / Techn. Report No.: 06-00199-CM-GBM-03
Hersteller / Manufacturer: France Equipement GmbH
Austausch Bremscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: S

Seite / Page 5/5

6 Schlussbestätigung / Final confirmation

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach §22 StVZO bestehen keine Bedenken.

Der Einbau der Bremscheiben hat entsprechend den Einbauhinweisen des Fahrzeugherstellers und unter Beachtung der beigelegten Einbauanweisung des Bremscheibenherstellers zu erfolgen.

Eine Begutachtung nach §19(3) StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahrtsachverständigen oder Angestellten einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation wird nicht für erforderlich gehalten.
Dieser Bericht umfasst die Seiten 1 bis 5 zuzüglich aller unter Punkt 5 aufgeführten Anlagen.

There are no objections against granting a German type approval according to §22 StVZO.

The installation of the brake discs must follow the requirements of the vehicle manufacturer and the instructions of the disc manufacturer.

A check of the installation by an official recognised expert according to §19(3) StVZO is not required.

The test report includes the pages 1 to 5 plus the annexes mentioned under point 5.

Garching, 18.12.2006



Dipl.-Ing. (FH) Max Höfler
Sachverständiger / Expert
Prüfberuf DIN EN ISO/IEC 17025

Y-Rad-Komponenten/Bremscheiben/France Equipement 2006/04/08/ABE S France label disc